

Energy systems

(DE) Funk-Raumsensor Touchline® SL Sensor Mini

(EN) Touchline® SL Room sensor Mini

(ES) Mini sonda interior inalámbrica Touchline® SL

(PL) Bezprzewodowy czujnik pokojowy Touchline® SL Mini

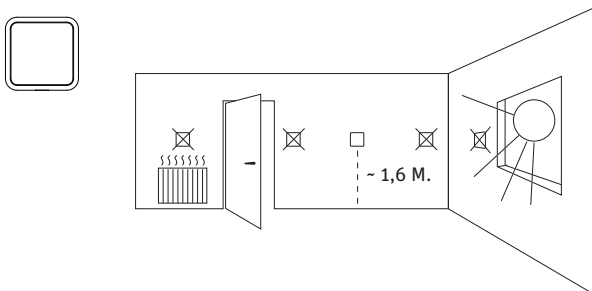
Roth

(DE) Montageanleitung

(EN) Installation

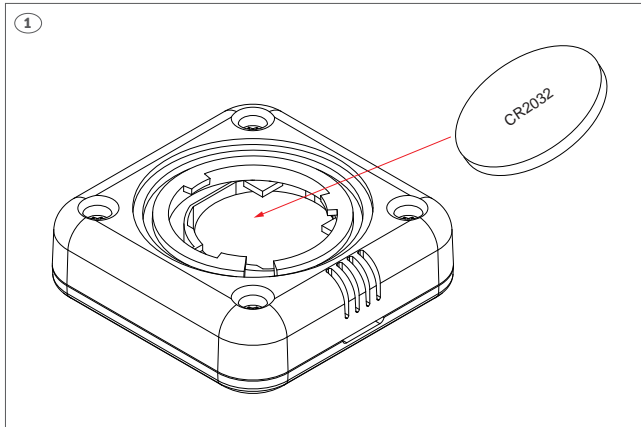
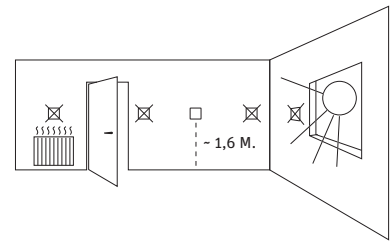
(ES) Instalación

(PL) Instrukcja montażu



Living full of energy

(DE) Funk-Raumsensor Touchline® SL Sensor Mini
(EN) Touchline® SL Room sensor Mini
(ES) Mini sonda interior inalámbrica Touchline® SL
(PL) Bezprzewodowy czujnik pokojowy Touchline® SL Mini



(DE) Legen Sie die Batterie (CR2032 im Lieferumfang enthalten) wie in der Zeichnung dargestellt ein.

(EN) Insert battery (CR2032 included) as shown on the drawing.

(ES) Introduzca la pila (CR2032 incluida) como se indica en el dibujo.

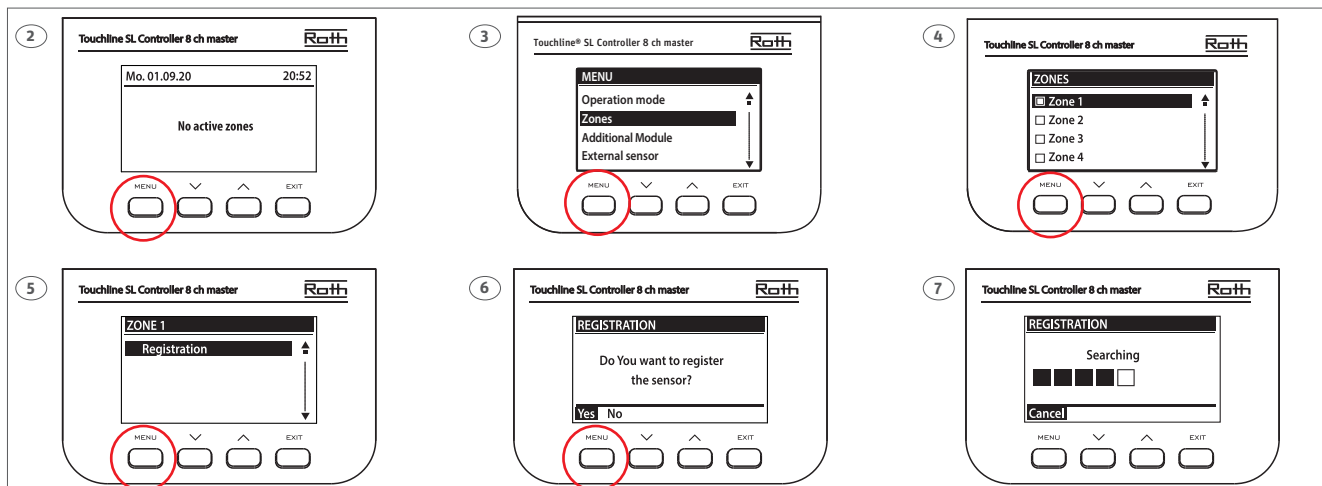
(PL) Włóż baterię (w zestawie CR2032) zgodnie z rysunkiem.

(DE) Der Raumsensor kann mit allen Anschlussmodulen der Touchline® SL-Serie verbunden werden. Die Kopplung/Registrierung erfolgt bei allen Anschlussmodulen auf die gleiche Weise mit den gleichen Tasten. Auf den Abbildungen ist das Bedienfeld des Anschlussmoduls Touchline® SL Master dargestellt.

(EN) The sensor can be connected to all Controllers in the Touchline® SL series. Pairing/registering is made the same way on all Controllers using the same buttons. On the pictures the panel of the Touchline® SL Controller, master is shown.

(ES) La Mini sonda interior puede conectarse a un módulo Master o a un módulo Extensión de la serie Touchline® SL.

(PL) Czujnik pokojowy można podłączyć do wszystkich modułów przyłączeniowych serii Touchline® SL. Parowanie/rejestracja odbywa się w ten sam sposób dla wszystkich modułów przyłączeniowych za pomocą tych samych przycisków. Panel sterowania modułu przyłączeniowego Touchline® SL Master pokazano na ilustracjach..

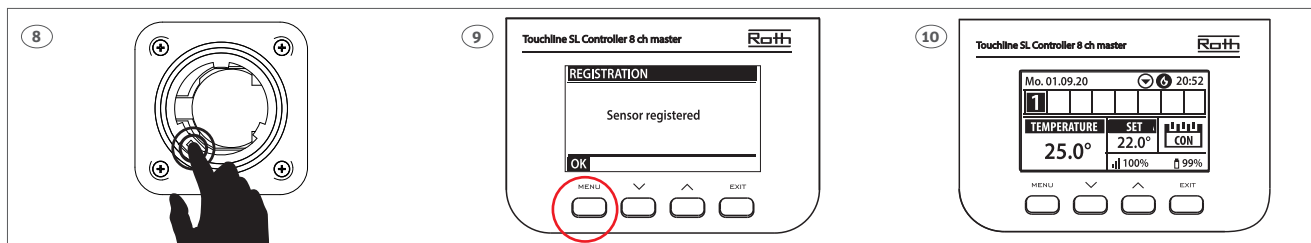


(DE) Pairing/Anlernen des Raumsensors mit einer Zone (Kanal). Befolgen Sie die Schritte 2 bis 7 und drücken Sie die Pairingstaste wie in Schritt 8 gezeigt. Beenden Sie das Menü und drücken Sie danach mehrmals auf Exit bis zur Standardansicht. Vor der Inbetriebnahme müssen alle Verbindungen zum Anschlussmodul (Pumpe, Stellantriebe und optionales potentialfreies Relais) hergestellt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Handbuch des Anschlussmoduls.

(EN) Pairing/registering the sensor to a zone (channel). Follow step 2 to 7 and press pairing button as shown on step 8. Finish with Menu and after that press several times on Exit until standard view. All connections must be made to the Controller (pump, actuators and optionally potential free relay) before start-up. Please see controller manual for details.

(ES) Para registrar la sonda interior con una zona siga los pasos 2 a 7 y cuando el modulo se ponga a buscar, pulse el botón de emparejamiento del paso 8. Finalice con Menú y después pulse varias veces en Salir hasta la vista estándar. Antes de la puesta en marcha deben realizarse todas las conexiones al controlador (bomba, actuadores y opcionalmente relé libre de potencial). Por favor, consulte el manual del controlador para más detalles.

(PL) Parowanie/rejestracja czujnika pokojowego ze strefą (kanałem). Wykonaj kroki od 2 do 7 i naciśnij przycisk parowania, jak pokazano w kroku 8. Wyjdź z menu, a następnie kilkakrotnie naciśnij przycisk Wyjdź-Exit, aż dojdiesz do widoku domyślnego. Przed uruchomieniem należy wykonać wszystkie połączenia z modułem przyłączeniowym (pompa, siłowniki i opcjonalny przekaźnik bezpotencjałowy). Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji modułu przyłączeniowego.



(DE) Sobald der Raumsensor an die Zone/den Kanal angeschlossen ist, wird die Übersicht angezeigt: - Temperaturen am Raumsensor (Sollwert 22,0 °C, Istwert 25,0 °C), Batterie (99 %), Signalstärke (100 % - muss mindestens 10 % betragen) und Betriebsart (CON = kontinuierlich). Weitere Informationen über das Display finden Sie im Handbuch des Anschlussmodules. Wiederholen Sie das Anlernen für weitere Raumsensoren, indem Sie eine der anderen Zonen (2 bis 8) wählen, bis die gewünschte Anzahl von Raumsensoren angeschlossen ist.

Achtung! Wenn ein Raumsensor mit der falschen Zone angelernt ist, löschen Sie den Raumsensor nicht. anlernen Sie den Raumsensor mit der richtigen/neuen Zone und die alte Kopplung wird gelöscht.

(EN) Once the sensor is connected to the Zone/Channel, the overview shows: - Temperatures on the thermostat (setpoint 22,0 °C, actual 25,0 °C), battery (99 %), signal strength (100 % - must be at least 10 %) and mode of operation (CON = continuously). For more info on the display, see controller manual. Repeat registration for other sensors, by choosing one of the other zones (2 to 8) until required number of sensors are connected.

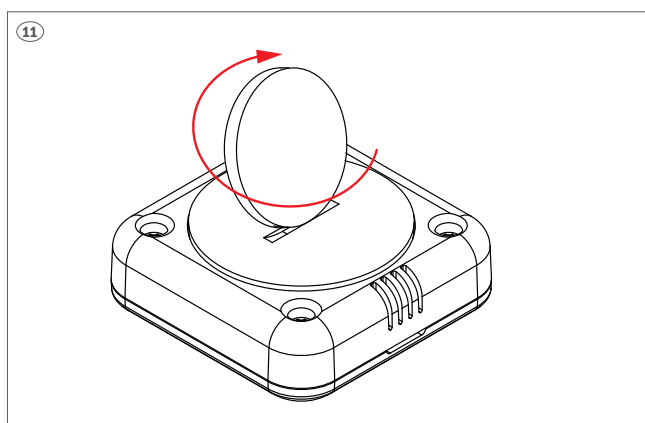
Attention! If a sensor is paired to the wrong zone, do not delete the sensor. Pair the sensor to the correct/new zone and the old pairing will be deleted.

(ES) En cuanto se conecta la sonda interior a la zona, en el módulo se muestra la temperatura actual, el ajuste de temperatura, el nivel de batería, la intensidad de la señal inalámbrica (debe ser al menos 10 %) y el modo de funcionamiento.

Atención Si una sonda interior se registra en una zona incorrecta, vuelva a registrarlo con la zona correcta y el registro anterior se eliminará.

(PL) Gdy tylko czujnik pokojowy zostanie podłączony do strefy/kanalu, zostanie wyświetlony przegląd: - Temperatury na czujniku pokojowym (wartość zadana 22,0 °C, wartość rzeczywista 25,0 °C), bateria (99%), siła sygnału (100% – musi wynosić co najmniej 10%) i tryb pracy (CON = ciągły). Więcej informacji na temat wyświetlacza można znaleźć w instrukcji modułu przyłączeniowego. Powtórz rejestrację dla dodatkowych czujników pokojowych, wybierając jedną z pozostałych stref (od 2 do 8), aż zostanie podłączona żądana liczba czujników pokojowych.

Uwaga! Jeśli czujnik pokojowy jest sparowany z niewłaściwą strefą, nie usuwaj czujnika pokojowego. Zarejestruj go z prawidłową/nową strefą, a stare sparowanie zostanie usunięte.



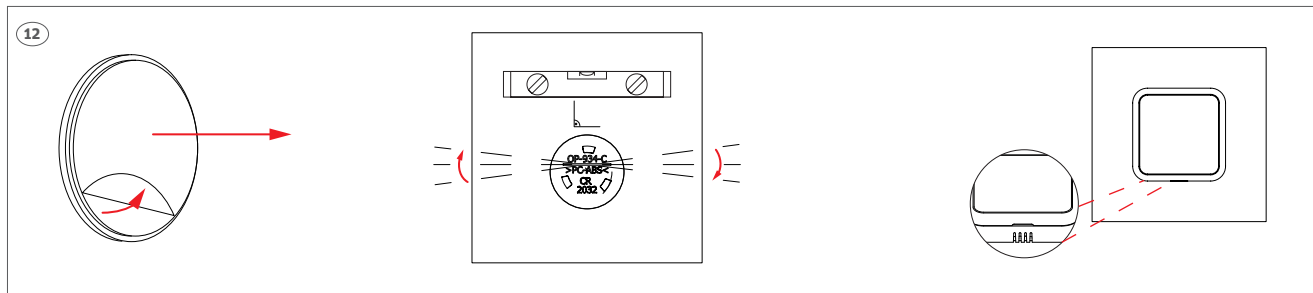
(DE) Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn mit einem Schraubenzieher oder einer Münze leicht (2 - 3 mm).

(EN) Mount the lid and turn lightly (2 - 3 mm) with a screwdriver or coin.

(ES) Coloque la tapa y gírela ligeramente (2 - 3 mm) con un destornillador o una moneda.

(PL) Załóż pokrywę i obróć ją lekko (2 - 3 mm) śrubokrętem lub monetą.

(DE) Funk-Raumsensor Touchline® SL Sensor Mini
(EN) Touchline® SL Room sensor Mini
(ES) Mini sonda interior inalámbrica Touchline® SL
(PL) Bezprzewodowy czujnik pokojowy Touchline® SL Mini



(DE) Kleben Sie zuerst das mitgelieferte Klebeband auf den Raumsensor und dann den Raumsensor an die Wand. Die Lüftungsrillen müssen nach unten zeigen.

(EN) First apply the self-adhesive tape (included) on the sensor, then the sensor on the wall. The ventilation grooves must point downwards.

(ES) En primer lugar, pegue la cinta adhesiva suministrada a la sonda y, a continuación, pegue la sonda a la pared. Las ranuras de ventilación deben apuntar hacia abajo.

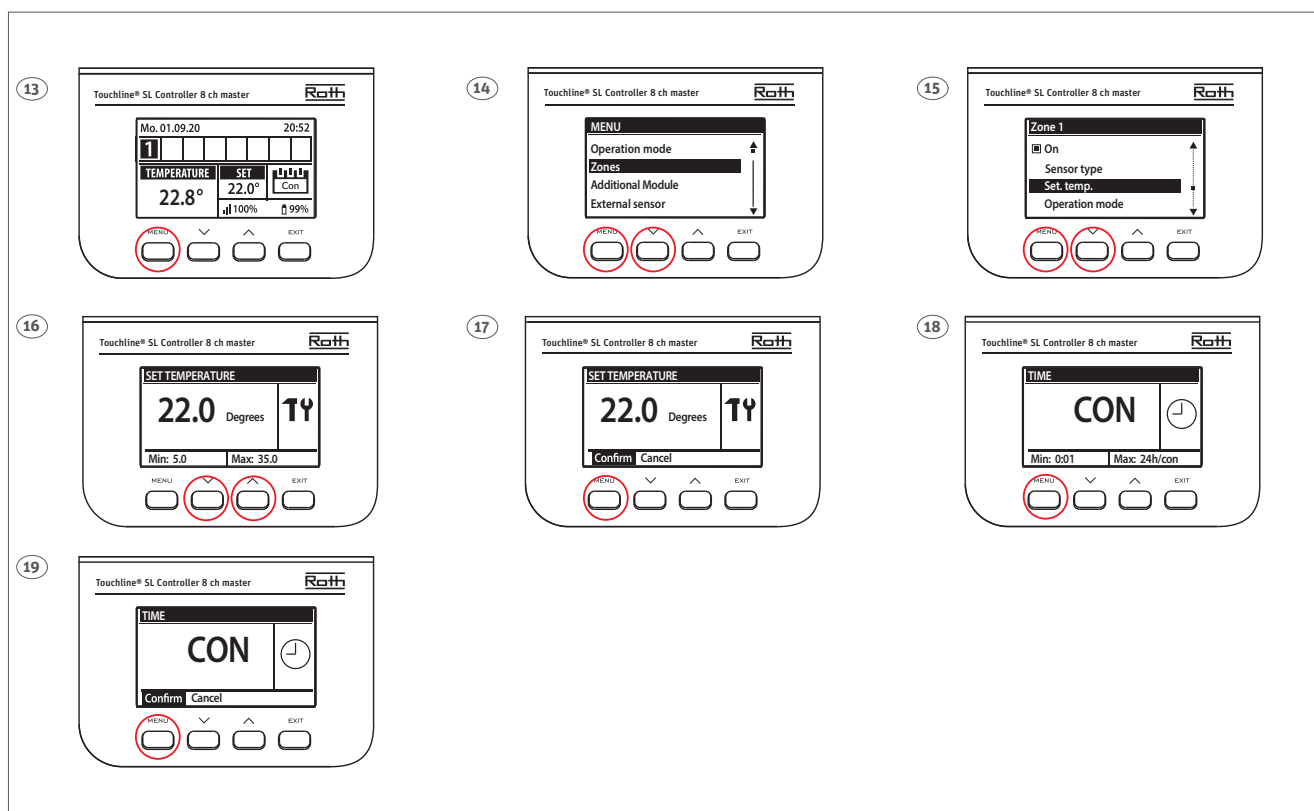
(PL) Najpierw przyklej dotychczasową taśmę samoprzylepną do czujnika pokojowego, a następnie przyklej czujnik pokojowy do ściany. Rowki wentylacyjne muszą być skierowane w dół.

(DE) Die Einstellungen für Temperatur und Betriebsart müssen am Display des Anschlussmodules vorgenommen werden. Für die Einstellung der konstanten Temperatur folgen Sie den Schritten 13 – 19 unten.

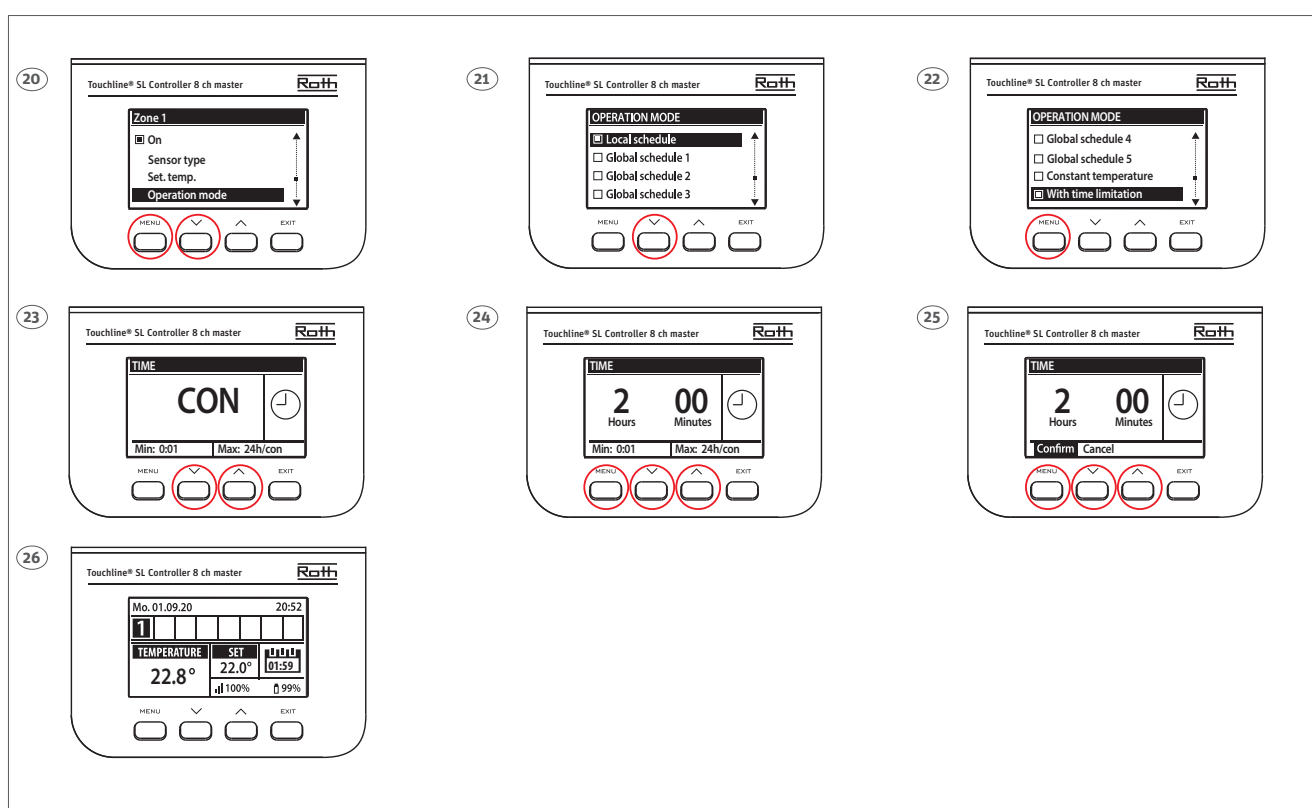
(EN) Settings for temperature and mode must be done on the controller's display. For constant temperature settings follow the steps 13 – 19 below.

(ES) Los ajustes de temperatura y modo de funcionamiento deben realizarse en la pantalla del módulo de conexión. Para ajustar la temperatura constante, siga los pasos 13 – 19 siguientes.

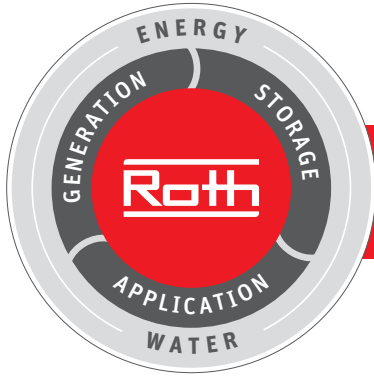
(PL) Nastawy temperatury i trybu pracy należy dokonać na wyświetlaczu modułu przyłączeniowego. Aby ustawić stałą temperaturę, wykonaj kroki 13 – 19 poniżej.



- (DE)** Wenn eine andere Betriebsart als die konstante Temperatur gewünscht wird, z. B. ein Zeitprogramm oder eine Zeitbegrenzung, dann folgen Sie den Schritten 20 – 26 unten. Für weitere Informationen zu den Zeitprogrammen verweisen wir auf das Handbuch für Roth Funk-Anschlussmodul Touchline® SL Master.
- (EN)** If a different mode than constant temperature is wanted, for example time schedule or time limitation, then follow the below steps below 20 – 26 below. For more information about time schedules, we refer to the manual for Roth Touchline® SL Controller – Master.
- (ES)** Si se desea un modo de funcionamiento distinto de la temperatura constante, por ejemplo, un programa de tiempo o un límite de tiempo, siga los pasos 20 – 26 siguientes.
- (PL)** Jeżeli wymagany jest inny tryb pracy niż stała temperatura, np. program czasowy lub limit czasu, wykonaj czynności 20 – 26 poniżej. Więcej informacji na temat programów czasowych znajduje się w instrukcji bezprzewodowego modułu przyłączeniowego Roth Touchline® SL Master.



- (DE)** Abbildung 26 zeigt nun den neuen Sollwert 22 °C und die verbleibende Zeit für diese Temperatur (01:59). Wenn die Zeit abgelaufen ist, kehrt das System automatisch zur ursprünglich gewählten konstanten Temperatur (19 °C) zurück.
- (EN)** Picture 26, now shows the new setpoint 22 °C and the remaining time for this temperature (01:59). When the time expires the system automatically returns to the original selected constant temperature (19 °C).
- (ES)** La figura 26 muestra ahora el nuevo valor de consigna 22 °C y el tiempo restante para esta temperatura (01:59). Una vez transcurrido el tiempo, el sistema vuelve automáticamente a la temperatura constante seleccionada inicialmente (19 °C).
- (PL)** Rysunek 26 pokazuje teraz nową wartość zadaną 22 °C i pozostały czas dla tej temperatury (01:59). Po upływie tego czasu system automatycznie powróci do pierwotnie wybranej stałej temperatury (19 °C).



Roth energy and sanitary systems

Generation

- Solar energy systems <
- Heat pump systems <

Storage

- Storage systems for
- Drinking and heating water <
- Combustibles and biofuels <
- Rainwater and waste water <

Use

- > Radiant heating and cooling systems
- > Apartment stations
- > Pipe installation systems
- > Shower systems



ROTH WERKE GMBH
 Am Seerain 2
 D-35232 Dautphetal
 Telephone: +49 (0)6466/922-0
 Fax: +49 (0)6466/922-100
 Email: service@roth-werke.de
www.roth-werke.de

